АБРАМОВА ЕЛИЗАВЕТА

Письменный переводчик

ЛИЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ФИО: **Абрамова Елизавета Андреевна**
Возраст: **26 лет (23.10.1994)**
Тел:: **+7(910)1386519**
E-Mail: **abramova.liz@icloud.com**
Семейное положение: **замужем**

ЛИЧНЫЕ КАЧЕСТВА

Знание языков:
- английский (C1),
- немецкий (C1)
Свободное
владение программами:
Microsoft Office, iWork,
Владение системами
автоматизированного перевода:
SmartCat, Trados, MemSource

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ НАВЫКИ

2002-2009 – музыкальная школа по классу скрипки. Диплом с отличием
2015 - студенческая стажировка в Германии (г. Эссен)
2016-2017 - курс по синхронному переводу (немецкий язык)

ОПЫТ РАБОТЫ

Штатный письменный переводчик

Бюро переводов «НН-перевод» | 2017 - 2020

Языковые пары:
английский-русский
немецкий -русский
Статистика рабочего профиля по платформе **Smart-CAT:**
- переведено более 881 тыс. слов,
- успешно завершено более 451 проектов
Статистика по программе **Trados**
- успешно переведено более 63 проектов
Выполнение переводов для таких компаний как: Аэрофлот, Smart Systems, Volkswagen, Machinoimport, Kemin Industries и др.

Переводчик-фрилансер

2017 – по настоящее время

Переводы для частных лиц и компаний

Устный переводчик английского языка

("АЮРВЕДА ЦЕНТР Нижний Новгород" | 2014

Устный последовательный перевод медицинских сеансов

ОБРАЗОВАНИЕ

НГЛУ им. Н.А. Добролюбова

2013 - 2017 - специальность: **Лингвистика,** профиль: **"Перевод и переводоведение"**. Диплом бакалавра с отличием.

2017 - 2020 - специальность: **Лингвистика,** профиль **"Специальный письменный перевод",**
Диплом магистра с отличием

ТЕМАТИКИ ПЕРЕВОДА

- личные документы (паспорта, дипломы, свидетельства, справки, удостоверения, резюме);
- официальные документы (договоры, соглашения, доверенности, учредительные документы);
- юридические документы (решения суда, приговоры, приказы, согласие на выезд);
- медицинские документы (справка, результаты обследования, инструкция к препарату, отчеты);
- финансовые документы (банковские документы, счета, инвойс, отчеты, балансы);
- технические документы (инструкции, паспорта безопасности, спецификации);
- и другие.